List do Rzymian

Rozdział 13

**Chrześcijanin a władza świecka**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)**

**13:1**

G3956  
A-NSF  
Πᾶσα  
Pasa  
Każda

G5590  
N-NSF  
ψυχὴ  
psyche  
dusza

G1849  
N-DPF  
ἐξουσίαις  
eksusiais  
władzom

G5242  
V-PAP-DPF  
ὑπερεχούσαις  
hyperechusais  
zwierzchnim

G5293  
V-PMM-3S  
ὑποτασσέσθω.  
hypotassestho.  
niech będzie podporządkowana.

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
jest

G1849  
N-NSF  
ἐξουσία  
eksusia  
władza,

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
jeśli

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
od

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1510  
V-PAP-NPF  
οὖσαι  
usai  
będące

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
od

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G5021  
V-RPP-NPF  
τεταγμέναι  
tetagmenai  
wyznaczone

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσίν.  
eisin.  
są.

**13:2**

G5620  
CONJ  
ὥστε  
hoste  
Dlatego

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G498  
V-PMP-NSM  
ἀντιτασσόμενος  
antitassomenos  
przeciwstawiający się

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1849  
N-DSF  
ἐξουσίᾳ  
eksusia  
władzy,

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
ten

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1296  
N-DSF  
διαταγῇ  
diatage  
rozporządzeniu

G436  
V-RAI-3S  
ἀνθέστηκεν·  
anthesteken;  
opiera się;

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G436  
V-RAP-NPM  
ἀνθεστηκότες  
anthestekotes  
opierający się

G1438  
F-3DPM  
ἑαυτοῖς  
heautois  
sobie samemu

G2917  
N-ASN  
κρίμα  
krima  
sąd

G2983  
V-FDI-3P  
λήμψονται.  
lempsontai.  
wezmą.

**13:3**

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
Bowiem

G758  
N-NPM  
ἄρχοντες  
archontes  
przywódcy

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσὶν  
eisin  
są

G5401  
N-NSM  
φόβος  
fobos  
bojaźnią

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G18  
A-DSN  
ἀγαθῷ  
agatho  
dobremu

G2041  
N-DSN  
ἔργῳ  
ergo  
dziełu,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G2556  
A-DSN  
κακῷ.  
kako.  
złemu.

G2309  
V-PAI-2S  
θέλεις  
theleis  
Chcesz

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G5399  
V-PNN  
φοβεῖσθαι  
fobeisthai  
bać się

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1849  
N-ASF  
ἐξουσίαν;  
eksusian;  
władzy?

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G18  
A-ASN  
ἀγαθὸν  
agathon  
Dobro

G4160  
V-PAM-2S  
ποίει,  
poiei,  
czyń,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G2192  
V-FAI-2S  
ἕξεις  
hekseis  
otrzymasz

G1868  
N-ASM  
ἔπαινον  
epainon  
pochwałę

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
od

G846  
P-GSF  
αὐτῆς·  
autes;  
niej;

**13:4**

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1249  
N-NSM  
διάκονός  
diakonos  
sługą

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G4771  
P-2DS  
σοὶ  
soi  
tobie

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G18  
A-ASN  
ἀγαθόν.  
agathon.  
dobremu.

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
Jeśli

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2556  
A-ASN  
κακὸν  
kakon  
zło

G4160  
V-PAS-2S  
ποιῇς,  
poies,  
czynisz,

G5399  
V-PNM-2S  
φοβοῦ·  
fobu;  
bój się;

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1500  
ADV  
εἰκῇ  
eike  
bez przyczyny

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3162  
N-ASF  
μάχαιραν  
machairan  
miecz

G5409  
V-PAI-3S  
φορεῖ·  
forei;  
nosi;

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1249  
N-NSM  
διάκονός  
diakonos  
sługą

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν,  
estin,  
jest,

G1558  
A-NSM  
ἔκδικος  
ekdikos  
karzący

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G3709  
N-ASF  
ὀργὴν  
orgen  
gniewie

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2556  
A-ASN  
κακὸν  
kakon  
zło

G4238  
V-PAP-DSM  
πράσσοντι.  
prassonti.  
popełniającego.

**13:5**

G1352  
CONJ  
διὸ  
dio  
Dlatego

G318  
N-NSF  
ἀνάγκη  
ananke  
koniecznością [jest]

G5293  
V-PMN  
ὑποτάσσεσθαι,  
hypotassesthai,  
podporządkować się,

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3440  
ADV  
μόνον  
monon  
jedynie

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
dla

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3709  
N-ASF  
ὀργὴν  
orgen  
gniewu,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
dla

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4893  
N-ASF  
συνείδησιν.  
syneidesin.  
sumienia.

**13:6**

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
Dla

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
tego

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5411  
N-APM  
φόρους  
forus  
daniny

G5055  
V-PAI-2P  
τελεῖτε·  
teleite;  
spełniacie;

G3011  
N-NPM  
λειτουργοὶ  
leiturgoi  
urzędnikami

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν  
eisin  
są

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G846  
P-ASN  
αὐτὸ  
auto  
temu

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
[by] to

G4342  
V-PAP-NPM  
προσκαρτεροῦντες.  
proskarteruntes.  
ustawicznie pilnowali.

**13:7**

G591  
V-2AAM-2P  
ἀπόδοτε  
apodote  
Oddawajcie

G3956  
A-DPM  
πᾶσιν  
pasin  
wszystkim

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
te

G3782  
N-APF  
ὀφειλάς,  
ofeilas,  
należności:

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
temu

G5411  
N-ASM  
φόρον  
foron  
daninę

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
to

G5411  
N-ASM  
φόρον,  
foron,  
daninę,

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
temu

G5056  
N-ASN  
τέλος  
telos  
podatek

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
to

G5056  
N-ASN  
τέλος,  
telos,  
podatek,

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
temu

G5401  
N-ASM  
φόβον  
fobon  
bojaźń

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
to

G5401  
N-ASM  
φόβον,  
fobon,  
bojaźń,

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
temu

G5092  
N-ASF  
τιμὴν  
timen  
szacunek

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
to

G5092  
N-ASF  
τιμήν.  
timen.  
szacunek.

**13:8**

G3367  
A-DSM-N  
Μηδενὶ  
Medeni  
Nikomu

G3367  
A-ASN-N  
μηδὲν  
meden  
nic

G3784  
V-PAM-2P  
ὀφείλετε,  
ofeilete,  
[nie] bądźcie winni,

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
jeśli

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G240  
C-APM  
ἀλλήλους  
allelus  
wzajemną

G25  
V-PAN  
ἀγαπᾶν·  
agapan;  
miłość;

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G25  
V-PAP-NSM  
ἀγαπῶν  
agapon  
kochający

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2087  
A-ASM  
ἕτερον  
heteron  
drugiego,

G3551  
N-ASM  
νόμον  
nomon  
Prawo

G4137  
V-RAI-3S  
πεπλήρωκεν.  
pepleroken.  
wypełnił.

**13:9**

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
Te

G1063  
CONJ  
γάρ,  
gar,  
bowiem:

G3756  
PRT-N  
Οὐ  
U  
*Nie*

G3431  
V-FAI-2S  
μοιχεύσεις,  
moicheuseis,  
*będziesz cudzołożyć,*

G3756  
PRT-N  
Οὐ  
U  
*Nie*

G5407  
V-FAI-2S  
φονεύσεις,  
foneuseis,  
*będziesz zabijać,*

G3756  
PRT-N  
Οὐ  
U  
*Nie*

G2813  
V-FAI-2S  
κλέψεις,  
klepseis,  
*będziesz kraść,*

G3756  
PRT-N  
Οὐκ  
Uk  
*Nie*

G1937  
V-FAI-2S  
ἐπιθυμήσεις  
epithymeseis  
*będziesz pożądać,*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1487  
COND  
εἴ  
ei  
jeśli

G5100  
X-NSF  
τις  
tis  
jakieś

G2087  
A-NSF  
ἑτέρα  
hetera  
inne

G1785  
N-NSF  
ἐντολή,  
entole,  
przykazanie,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3056  
N-DSM  
λόγῳ  
logo  
słowie

G3778  
D-DSM  
τούτῳ  
tuto  
tym

G346  
V-PPI-3S  
ἀνακεφαλαιοῦται,  
anakefalaiutai,  
streszczają się,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ.  
to.  
tym:

G25  
V-FAI-2S  
Ἀγαπήσεις  
Agapeseis  
*Będziesz kochać*

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
*―*

G4139  
ADV  
πλησίον  
plesion  
*bliźniego*

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
*twego*

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
*jak*

G4572  
F-2ASM  
σεαυτόν  
seauton  
*siebie samego.*

**13:10**

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G26  
N-NSF  
ἀγάπη  
agape  
Miłość

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G4139  
ADV  
πλησίον  
plesion  
bliźniemu

G2556  
A-ASN  
κακὸν  
kakon  
zła

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G2038  
V-PNI-3S  
ἐργάζεται·  
ergadzetai;  
czyni;

G4138  
N-NSN  
πλήρωμα  
pleroma  
wypełnieniem

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawa

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G26  
N-NSF  
ἀγάπη.  
agape.  
miłość.

**Wezwanie do świętego życia w obliczu zbliżającego się dnia zbawienia**

**[[9]](#footnote-10)**

**13:11**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
ten

G1492  
V-RAP-NPM  
εἰδότες  
eidotes  
znając

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2540  
N-ASM  
καιρόν,  
kairon,  
czas,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G5610  
N-NSF  
ὥρα  
hora  
godzina

G2235  
ADV  
ἤδη  
ede  
już

G5210  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
wasza

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
ze

G5258  
N-GSM  
ὕπνου  
hypnu  
snu

G1453  
V-APN  
ἐγερθῆναι·  
egerthenai;  
obudzić się;

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
teraz

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1452  
ADV-C  
ἐγγύτερον  
engyteron  
bliżej

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
nasze

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G4991  
N-NSF  
σωτηρία  
soteria  
zbawienie,

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
niż

G3753  
ADV  
ὅτε  
hote  
gdy

G4100  
V-AAI-1P  
ἐπιστεύσαμεν.  
episteusamen.  
uwierzyliśmy.

**13:12**

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3571  
N-NSF  
νὺξ  
nyks  
Noc

G4298  
V-AAI-3S  
προέκοψεν,  
proekopsen,  
posunęła się,

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2250  
N-NSF  
ἡμέρα  
hemera  
dzień

G1448  
V-RAI-3S  
ἤγγικεν.  
engiken.  
przychodzi.

G659  
V-2AMS-1P  
ἀποθώμεθα  
apothometha  
Odrzućmy

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
zatem

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G2041  
N-APN  
ἔργα  
erga  
dzieła

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4655  
N-GSN  
σκότους,  
skotus,  
ciemności,

G1746  
V-AMS-1P  
ἐνδυσώμεθα  
endysometha  
przywdziejmy

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G3696  
N-APN  
ὅπλα  
hopla  
pancerz

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G5457  
N-GSN  
φωτός.  
fotos.  
światła.

**13:13**

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
Jak

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2250  
N-DSF  
ἡμέρᾳ  
hemera  
dzień,

G2156  
ADV  
εὐσχημόνως  
euschemonos  
przyzwoicie

G4043  
V-AAS-1P  
περιπατήσωμεν,  
peripatesomen,  
chodźcie,

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G2970  
N-DPM  
κώμοις  
komois  
[w] biesiadach

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3178  
N-DPF  
μέθαις,  
methais,  
pijaństwach,

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G2845  
N-DPF  
κοίταις  
koitais  
[w] rozpustach

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G766  
N-DPF  
ἀσελγείαις,  
aselgeiais,  
rozwiązłości,

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G2054  
N-DSF  
ἔριδι  
eridi  
[w] sporach

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2205  
N-DSM  
ζήλῳ·  
zelo;  
zazdrości;

**13:14**

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G1746  
V-AMM-2P  
ἐνδύσασθε  
endysasthe  
przywdziejcie

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
[raczej]

G2962  
N-ASM  
Κύριον  
Kyrion  
Pana

G2424  
N-ASM  
Ἰησοῦν  
Iesun  
Jezusa

G5547  
N-ASM  
Χριστόν,  
Christon,  
Pomazańca,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
[o]

G4561  
N-GSF  
σαρκὸς  
sarkos  
ciała

G4307  
N-ASF  
πρόνοιαν  
pronoian  
troski

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G4160  
V-PMM-2P  
ποιεῖσθε  
poieisthe  
czyńcie [starań]

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G1939  
N-APF  
ἐπιθυμίας.  
epithymias.  
pożądliwości.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) w zn. *człowiek, osoba*. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosł. *wznoszącymi się / górującymi ponad*. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub *podatki, trybuty*. [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w zn. *płacicie*. [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub. *niezłomnie trwali*. [↑](#footnote-ref-6)
6. ) [Wj 20:13-15](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/20/13,14,15) [↑](#footnote-ref-7)
7. ) dosł. *tuż obok ciebie*. [↑](#footnote-ref-8)
8. ) [Kpł 19:18](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/30/19/18) [↑](#footnote-ref-9)
9. ) dosł. *łóżkach* w kontekście kontaktów seksualnych. [↑](#footnote-ref-10)